

Условия акции «Каприз»

Part 1. Russian

1. ОБЩИЕ УСЛОВИЯ

- 1.1. Акция «Каприз» (далее по тексту «Акция») проводится Закрытым акционерным обществом «Демир Кыргыз Интернэшнл Банк» (далее по тексту «Банк»). Настоящие Правила проведения Акции (далее по тексту – «Правила») определяют условия и порядок проведения Акции, в том числе условия участия, виды призов, сроки, порядок определения победителей и вручения им призов, а также иные существенные условия Акции.
- 1.2. Термины и определения, используемые в настоящих Правилах:
Транзакция – это операция по покупке товара и/или услуги с использованием ПОС-терминала любого Банка по карте с минимальным чеком на сумму не менее 500 (пятьсот) сом каждая (или эквивалент этой суммы в другой валюте по курсу Банка на дату проведения Транзакции).
Карта – это карта Mastercard (Maestro, Mastercard Standard, Mastercard Gold, Mastercard Platinum), эмитированная Банком, которой Держатель карты оплачивает стоимость товаров или услуг.
Держатель карты/Картодержатель – физическое лицо, являющееся клиентом Банка и держателем карты Mastercard.
- 1.3. Настоящие Правила признаются публичной офертой в соответствии со ст. 398 Гражданского кодекса Кыргызской Республики. Моментом акцепта (принятия) Держателем карт настоящих Правил и его присоединения к настоящим Правилам считается момент совершения операции по карте Mastercard на сумму не менее 500 (пятьсот) сом.
- 1.4. Действующая редакция Правил размещена на сайте <https://demirbank.kg> для ознакомления в обязательном порядке до момента совершения действий Держателем карты, направленных на участие в Акции.
- 1.5. Банк оставляет за собой право изменять и/или дополнять настоящие Правила путем размещения новой редакции Правил на сайте, указанном в п.1.4. настоящих Правил, за 10 (десять) рабочих дней до вступления изменения и/или дополнений в силу, но в любом случае не позднее первой половины срока проведения Акции. В случае изменений и дополнений настоящих Правил каждое последующее совершение операций Держателем карты в соответствии с условиями Акции является акцептом (принятием) соответствующих изменений и дополнений и достаточным подтверждением того, что Держатель карты ознакомился с действующей редакцией Правил.
- 1.6. Держатель карты обязуется регулярно просматривать Правила для ознакомления с действующей редакцией и несет ответственность за последствия такого не ознакомления. Держатель карты подтверждает, что предварительно ознакомился с условиями настоящих Правил, которые ему понятны и выражает свое согласие с ними, полное и безоговорочное принятие всех условий Правил без каких-либо изъятий и ограничений на условиях присоединения.

2. ПЕРИОД ПРОВЕДЕНИЯ АКЦИИ

- 2.1. С 29 декабря 2021 года по 27 января 2022 года, без учета сроков определения победителей и выдачи призов победителям (далее по тексту «Период Акции»).
- 2.2. Период определения победителей Акции: с 28 по 31 января 2022 года (далее по тексту «Дата определения победителей»).
- 2.3. Дата награждения будет определена Банком и объявлена на официальном сайте Банка <https://demirbank.kg>

3. ТРЕБОВАНИЯ И УСЛОВИЯ УЧАСТИЯ В АКЦИИ

3.1. Требования к Держателям карт и условия участия в Акции Держателей карт

- 3.1.1. Участником Акции может стать дееспособное физическое лицо, достигшее возраста 18 лет, являющееся Держателем карты и выполнившее необходимые условия для участия в Акции.
- 3.1.2. В Акции не могут принимать участие, и соответственно, не могут быть признаны победителями Акции сотрудники Банка, их супруги и близкие родственники.
- 3.1.3. Победителями признаются Участники Акции, совершившие наибольшее количество Транзакций в течение Периода Акции и предоставившие Банку согласие, предусмотренное п. 6.1 настоящих Правил.

4. ПРИЗОВОЙ ФОНД

4.1. Призовой фонд в рамках участия в Акции для Держателей карт:

- путевка в Горнолыжный отель “Каприз Каракол” (далее – Приз) на 2 человек на 2 дня в одни из выходных дней февраля 2022 года. Приз получит Участник Акции – Держатель карты, совершивший наибольшее количество Транзакций в течение Периода Акции;

4.2. Порядок получения Призов

- 4.2.1. Каждый Победитель Акции среди Держателей карт может получить только один Приз по итогам проведения Акции.

- 4.2.2. Все расходы Победителя Акции (обладателя Приза), связанные с не покрытыми путевкой поездками, транспортными расходами, а также иные расходы, связанные с Призом и его использованием, оплачиваются самим Победителем Акции.
- 4.2.3. Банк не несет никакой ответственности за любой вред/ущерб, нанесенный здоровью (жизни)/имуществу Победителя Акции, в том числе Победителя Акции-обладателя Приза или лиц, его сопровождающих в течение всего срока поездки в Горнолыжный отель “Каприз Каракол” и обратно, а также их пребывания в Горнолыжном отеле “Каприз Каракол”

5. ПОРЯДОК ОПРЕДЕЛЕНИЯ И ИНФОРМИРОВАНИЯ ПОБЕДИТЕЛЕЙ АКЦИИ

- 5.1. Победители будут определяться среди Участников Акции, совершивших действия, соответствующие условиям Акции, по наибольшему количеству Транзакций.
- 5.2. Среди Держателей карт - Участников Акции победители будут определяться по номеру карты. Если у Участника Акции есть дополнительные карты Mastercard, выпущенные на его имя или имя третьего лица, то такой Участник Акции вправе получить только один Приз по карте с наибольшим количеством Транзакций.
- 5.3. В случае, если несколько Участников совершили в Период Акции одинаковое наибольшее количество Транзакций и попадают на одно призовое место, то приз выдается Участнику, общая сумма Транзакций за весь Период Акции, которого является большей, а в случае полного совпадения и по сумме Транзакций Приз выдается Участнику, сумма последней Транзакции которого была больше, если же совпадение и по этому параметру, то Приз выдается Участнику, сумма предыдущей Транзакции которого была больше. Определение победителя Акции будет производиться по такому правилу до тех пор, пока наибольшая сумма предыдущей Транзакции не будет выявлена.
- 5.4. Победители Акции информируются Банком о соответствующем Призе по телефону, электронной почте, по иным каналам связи и/или иными доступными средствами в срок не позднее 2 (двух) рабочих дней с «Даты определения победителей».
- 5.5. Настоящим Держатели карт соглашаются и подтверждают, что предоставили в Банк актуальную информацию своих контактных данных, и в случае если с победителем Акции невозможно будет связаться по истечении 2 (двух) рабочих дней с «Даты определения победителей», то приз достается последующему Участнику Акции с наибольшим количеством Транзакций.
- 5.6. Не позднее 5 (пяти) рабочих дней с момента вручения Призов Победителям, Банк публикует результаты Акции на официальном сайте Банка. Банк оставляет за собой право опубликования результатов Акции в средствах массовой информации.

6. ПОРЯДОК И СРОКИ ПОЛУЧЕНИЯ ПРИЗОВ

- 6.1. Победитель Акции должен в срок не позднее 2 (двух) рабочих дней с даты уведомления Банка, предусмотренного п. 5.3. настоящих Правил, предоставить Банку письменное согласие на получение Приза, на осуществление Банком следующих действий с его персональными данными, которые необходимы для участия в Акции и получения приза: сбор, обработка, передача (предоставление) Банком третьим лицам, в том числе публикация в средствах массовой информации и на официальном сайте Банка, персональных и иных данных, а также письменное согласие давать рекламные интервью об участии в Акции, в том числе по радио и телевидению, равно как и в иных средствах массовой информации и социальных сетях, сниматься для изготовления графических рекламных материалов (фото, видео), публикацию и распространение таких интервью, рекламных роликов в средствах массовой информации, социальных сетях и на официальном сайте Банка без уплаты за это какого-либо вознаграждения Банком. Все авторские права на такие интервью и иные материалы будут принадлежать Банку.
- В случае:
- письменного отказа Победителя Акции от Приза; или
 - если Банк, не получит от Победителя Акции согласие на получение Приза и согласие на обработку персональных данных в течение 2 (двух) рабочих дней в соответствии с п.6.1. настоящих Правил, право на Приз переходит к последующему Участнику Акции, совершившему наибольшее количество Транзакций.
- Решения Банка, касающиеся всех вопросов, связанных с определением Победителя Акции в таких случаях, являются окончательными и обязательными для всех Участников Акции.
- 6.2. Победитель Акции получает Приз в установленный и объявленный Банком день.
- 6.3. Право собственности на соответствующий Приз переходит к Победителю Акции в момент получения соответствующего Приза от Банка и подписания документа, подтверждающего получение Приза. С этого момента Банк не несет ответственности за риск, связанный с потерей или порчей Приза.
- 6.4. Банк не несет ответственности за отказ Победителя Акции от соответствующего Приза или невозможность воспользоваться Призом ввиду отсутствия у Победителя Акции – обладателя Приза необходимых для поездки документов, а также в случае его неприбытия в установленный п.4.1. настоящих Правил период в Горнолыжный отель “Каприз Каракол”
- 6.5. После выдачи Банком Приза Победителю Акции, он вправе распоряжаться им по своему усмотрению.
- 6.6. Выплата денежного эквивалента стоимости Приза не производится.
- 6.7. Банк освобождается от ответственности, за частичное или полное неисполнение обязательств, предусмотренных настоящими Правилами, если это неисполнение явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы (форс-мажор), которые стороны не могли ни предвидеть, ни

предотвратить разумными мерами при той степени добросовестности, осмотрительности и заботливости, какая от них требовалась по характеру соответствующего обязательства. К обстоятельствам непреодолимой силы относятся: наводнение, пожар, землетрясение, взрыв, шторм, иные явления природы, эпидемии, пандемии, а также война или военные действия, массовые беспорядки, принятие органами государственной власти или управления решения, акта, повлекшего невозможность исполнения обязательств, предусмотренных настоящими Правилами.

7. ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

- 7.1. Настоящие Правила действуют в течение всего срока проведения Акции и срока получения Приза.
- 7.2. По всем иным вопросам, возникшим в связи с участием в Акции, необходимо обращаться в контакт-центр Банка.

Part 1. English

Terms and conditions of “Caprice” marketing campaign

1. GENERAL CONDITIONS

- 1.1. The Caprice Campaign (hereinafter the “Campaign”) is held by the “Demir Kyrgyz International Bank” Closed Joint Stock Company (hereinafter the “Bank”). These Promotion Rules (hereinafter the "Rules") determine the conditions and procedure for the Campaign, including the conditions for participation, types of prizes, terms, the procedure for determining the winners and awarding them prizes, as well as other essential conditions of the Campaign.
- 1.2. Terms and definitions used in these Rules:
A transaction is a purchase of goods and / or services operation using a POS terminal of any bank, on a card with a minimum check for at least 500 (five hundred) KGS each (or the equivalent of this amount in another currency at the Bank's rate on the date of Transactions).
Card is a Mastercard (Maestro, Mastercard Standard, Mastercard Gold, Mastercard Platinum) card issued by the Bank, with which the Cardholder pays the cost of goods or services.
Cardholder - an individual who is a client of the Bank and a holder of a Mastercard.
- 1.3. These Rules are recognized as a public offer in accordance with Art. 398 of the Civil Code of the Kyrgyz Republic. The moment of acceptance by the Cardholder of the Rules and his accession to these Rules is the moment of the transaction with the Mastercard in the amount of at least 500 (five hundred) KGS.
- 1.4. The current version of the Rules is posted on the website <https://demirbank.kg> for mandatory review prior to the moment the Cardholder takes actions aimed at participating in the Campaign.
- 1.5. The Bank reserves the right to change and / or supplement these Rules by posting a new version of the Rules on the website specified in clause 1.4. of these Rules, 10 (ten) working days before the entry into force of the amendment and / or additions, but in any case not later than the first half of the Promotion period. In the event of changes and additions to these Rules, each subsequent operation by the Cardholder in accordance with the terms of the Campaign is an acceptance of the relevant changes and additions and sufficient confirmation that the Cardholder has familiarized himself with the current edition of the Rules ...
- 1.6. The Cardholder undertakes to regularly review the Rules to familiarize themselves with the current edition and bears responsibility for the consequences of such failure to familiarize themselves. The cardholder confirms that he has previously read the terms of these Rules, which he understands and expresses his consent to them, full and unconditional acceptance of all the terms of the Rules without any exceptions and restrictions on the terms of accession.

2. PERIOD OF THE PROMOTION

- 2.1. From December 29, 2021 to January 27, 2022, excluding the timing of determining the winners and issuing prizes to the winners (hereinafter referred to as the "Promotion Period").
- 2.2. The period for determining the winners of the Campaign: from January 28 to 31, 2022 (hereinafter the "Winners determination date").
- 2.3. The date of Award will be determined by the Bank and announced on the official website of the Bank <https://demirbank.kg>

3. REQUIREMENTS AND CONDITIONS OF PARTICIPATION IN THE PROMOTION

- 3.1. Requirements for Cardholders and Conditions for Participation in the Campaign
 - 3.1.1. A capable person who has reached the age of 18 who is a Cardholder and has fulfilled the necessary conditions for participation in the Campaign can become a Participant of the Campaign.
 - 3.1.2. The employees of the Bank, their spouses and close relatives cannot be recognized as winners of the Campaign.
 - 3.1.3. The Participants of the Campaign who have completed the largest number of Transactions during the Promotion Period and who have provided the Bank with the consent provided for in clause 6.1 of these Rules are recognized as winners.

4. PRIZE FUND

- 4.1. Prize fund within the framework of participation in the Promotion for Cardholders:
- a voucher to the “Caprice Karakol” Mountain Hotel (hereinafter the Prize) for 2 people for 2 days on one of the weekends in February 2022. The Prize will be received by the Participant of the Campaign - the Cardholder who has made the largest number of Transactions during the Promotion Period;
- 4.1. Procedure for receiving Prizes
 - 4.1.1. Each Winner of the Promotion among Cardholders can receive only one Prize based on the results of the Campaign.
 - 4.1.2. All expenses of the Winner of the Campaign (owner of the Prize) related to travel not covered by the voucher, transport costs, as well as other expenses related to the Prize and its use, are paid by the Winner of the Campaign himself.

- 4.1.3. The Bank does not bear any responsibility for any harm / damage caused to the health (life) / property of the Winner of the Promotion, including the Winner of the Campaign - owner of the Prize or persons accompanying him during the entire trip to the "Caprice Karakol" Mountain Hotel and back, as well as their stay in the "Caprice Karakol" Mountain Hotel.

5. PROCEDURE FOR DETERMINING AND INFORMING THE WINNERS OF THE CAMPAIGN

- 5.1. Winners will be determined among the Participants of the Campaign who have performed actions that meet the conditions of the Campaign, according to the largest number of Transactions.
- 5.2. Among the Cardholders - Participants of the Campaign, the winners will be determined by card number. If the Participant has additional Mastercard cards issued in his name or the name of a third party, then such Participant is entitled to receive only one Prize on the card with the largest number of Transactions.
- 5.3. In the event that several Participants have made the same maximum number of Transactions during the Promotion Period and fall into one prize place, then the prize is given to the Participant, the total amount of Transactions for the entire Promotion Period, which is greater, and in case of complete coincidence in the amount of Transactions, the Prize is given to the Participant, the amount of the last Transaction of which was greater, if the match is also in this parameter, then the Prize is given to the Participant, the amount of the previous Transaction of which was greater. The winner of the Promotion will be determined according to this rule until the largest amount of the previous Transaction is revealed.
- 5.4. The Winners of the Promotion are informed by the Bank about the respective Prize by phone, e-mail, other communication channels and / or other available means no later than 2 (two) business days from the "Date of the Winners Determination".
- 5.5. Cardholders hereby agree and confirm that they have provided the Bank with up-to-date information of their contact details, and if it is impossible to contact the winner of the Promotion after 2 (two) business days from the "Date of determining the winners", the prize goes to the next Participant with the largest the number of Transactions.
- 5.6. Not later than in 5 (five) business days from the moment of awarding the Prizes to the Winners, the Bank publishes the results of the Campaign on the official website of the Bank. The Bank reserves the right to publish the results of the Campaign in the media.

6. PROCEDURE AND TIME FOR RECEIVING PRIZES

- 6.1. The Winner of the Campaign must no later than in 2 (two) business days from the date of notification to the Bank, provided for in clause 5.3. of these Rules, provide the Bank with written consent to receive the Prize, for the Bank to perform the following actions with its personal data, which are necessary to participate in the Campaign and receive the Prize: collection, processing, transfer (provision) by the Bank to third parties, including publication in the mass media information and on the official website of the Bank, personal and other data, as well as written consent to give advertising interviews about participation in the Campaign, including on radio and television, as well as in other media and social networks, to be removed for the production of graphic advertising materials (photo, video), publication and distribution of such interviews, commercials in the media, social networks and on the official website of the Bank without paying any remuneration by the Bank. All copyright for such interviews and other materials will belong to the Bank.

When:

- written refusal of the Winner of the Campaign from the Prize; or
- if the Bank does not receive from the Winner of the Promotion consent to receive the Prize and consent to the processing of personal data within 2 (two) working days in accordance with clause 6.1. of these Rules, the right to the Prize passes to the subsequent Participant of the Promotion who has made the largest number of Transactions.

The Bank's decisions regarding all issues related to the determination of the Winner of the Promotion in such cases are final and binding on all Participants of the Promotion.

- 6.2. The Winner of the Promotion receives the Prize on the day set and announced by the Bank.
- 6.3. The title to the respective Prize passes to the Winner of the Promotion at the moment of receiving the respective Prize from the Bank and signing the document confirming the receipt of the Prize. From this moment on, the Bank is not responsible for the risk associated with loss or damage to the Prize.
- 6.4. The Bank shall not be held liable for the Winner of the Campaign 's refusal from the respective Prize or inability to use the Prize due to the lack of the necessary travel documents for the Winner of the Promotion, the owner of the Prize, as well as in case of his failure to arrive at the time specified in clause 4.1. of these Rules, to "Caprice Karakol" Mountain Hotel ".
- 6.5. After the Bank issues the Prize to the Winner of the Campaign, he has the right to dispose of it at his own discretion.
- 6.6. The cash equivalent of the Prize will not be paid.
- 6.7. The Bank is released from liability for partial or complete failure to fulfill the obligations stipulated by these Rules, if this failure was the result of force majeure circumstances (force majeure) that the parties could neither foresee nor prevent by reasonable measures with the degree of good faith, prudence and care, what was required of them by the nature of the relevant obligation. Force majeure circumstances include: flood, fire, earthquake, explosion, storm, other natural phenomena, epidemics, pandemics, as well as war or hostilities, riots, the adoption by public authorities or government of a decision, an act that entailed the impossibility of fulfilling the obligations provided for by these Rules.

7. ADDITIONAL INFORMATION

- 7.1. These Rules are valid during the entire period of the Campaign and the term for receiving the Prize.
- 7.2. For all other questions arising in connection with participation in the Campaign, please contact the Bank's contact center